Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lub mężczyzny, który dotknął jakiegokolwiek płaza, przez co stał się nieczysty, lub człowieka, który stał się nieczysty z powodu jakiejkolwiek swojej nieczystości; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | lub mężczyzny, który dotknął jakiegokolwiek płaza i stał się przez to nieczysty, lub człowieka, który stał się nieczysty z powodu jakiejkolwiek swojej nieczystości, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lub kto dotknie czegoś, co pełza po ziemi, przez co stanie się nieczysty, lub człowieka, który uczyni go nieczystym z powodu jakiejkolwiek jego nieczystości; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także kto by się dotknął czego, co się czołga po ziemi, przez coby się nieczystym stał, albo człowieka, przez którego by się splugawił według wszelakiej nieczystości jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i który się dotyka płazu i czegokolwiek nieczystego, którego dotknienie jest nieczyste: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | również z tym, kto się dotknął każdego drobnego zwierzęcia, czyniącego go nieczystym, albo się dotknął człowieka, który uczynił go nieczystym wskutek swojej nieczystości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albo mężczyzny, który dotyka się jakiegoś płazu i przez to staje się nieczysty, albo człowieka, który uczyni go nieczystym, jakąkolwiek by była nieczystość jego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | czy też stał się nieczystym, przez zetknięcie się z płazem, albo się dotknął człowieka, który uczynił go nieczystym wskutek swojej nieczystości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | albo gdyby dotknął jakiegokolwiek zwierzęcia pełzającego po ziemi, które czyni nieczystym, lub człowieka, który jest nieczysty z powodu wszelkiej możliwej nieczystości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | albo jakiegoś gada, przez którego stanie się nieczysty, albo człowieka, który go uczyni nieczystym przez jakąkolwiek własną nieczystość, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | albo mężczyzna, który stanie się rytualnie skażony poprzez dotknięcie któregoś z rojących się stworzeń, albo stanie się rytualnie skażony przez dotknięcie [choćby części martwego] ciała, albo [mężczyzna], który się stanie rytualnie skażony przez jakiekolwiek inne źródło rytualnego skażenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | або який доторкнеться до кожного нечистого плазуна, він опоганює себе, чи до людини в якій опоганить себе за всією її нечистотою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | także kto by się dotknął jakiegokolwiek gada, przez którego by się splugawił, albo człowieka, przez którego by się zanieczyścił, jakakolwiek by była jego nieczystość |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ani mężczyzna, który dotknie jakiegoś rojącego się stworzenia, które jest dla niego nieczyste, lub dotknie kogoś, kto jest dla niego nieczysty z powodu jakiejkolwiek swej nieczystości. |